

School ABC

Petit lexique de l'école

Školski ABC

Abetarja shkollore

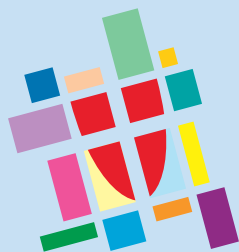
Okul ABC`si

ABC ya Dibistanê

Szkolny ABC

Iskolai ABC

Schul ABC



WIEN IST VIelfALT. MA 17

Stadt  Wien

Dragi roditelji! Drage učiteljice i učitelji!

I roditeljima i pedagogima je jednako važno da djeci osiguraju dobro obrazovanje kako bi im otvorili šanse za budućnost. Zato je uska saradnja između roditelja i škole posebno značajna. Jedna od najbitnijih pretpostavki za nju jeste dobra komunikacija bez prepreka.

„Školski ABC“ koji je nastao na inicijativu dvoje angažovanih roditelja i jedne učiteljice predstavlja zbirku najvažnijih obavještenja koja se mogu naći u tzv. „Mitteilungsheft“ učenika nižih razreda osnovne škole. Da bi svi roditelji bez problema mogli razumjeti šta je njihovom djetetu potrebno za školu ili koji su termini važni, navedena obavještenja su prevedena i dopunjena malim rječnikom najvažnijih pojmova iz školske svakodnevice.

„Školski ABC“ treba da u zajedničkom interesu pomogne pedagogima i roditeljima da jedni druge bolje razumiju i da na taj način aktivno doprinesu uspjehu djece u učenju!

Jürgen Czernohorszky
Gradski ministar za obrazovanje,
integraciju, mlade i personal

Školski ABC Bosnisch/Kroatisch/Serbisch

Achten Sie bitte darauf, dass Ihr Kind die Schultasche immer auf dem Rücken trägt!	Molimo Vas da obratite pažnju na to da Vaše d/ij/ete školsku torbu nosi stalno na leđima.
Am ____ gehen wir ins Theater. Bitte geben Sie Ihrem Kind ____ € mit.	Dana _____ idemo u kazalište/pozorište. Molimo Vas da svom d/j/etetu date ____ €.
Am ____ machen wir einen Ausflug nach ____ . Wir kommen um ca. ____ Uhr zurück. Wir brauchen:	Dana _____ idemo na izlet u ____ . Vraćamo se oko ____ sati. Molimo da d/ij/ete ponese:
Am ____ machen wir einen Lehrausgang nach ____ . Wir kommen um ca. _____ Uhr zurück. Wir brauchen:	Dana _____ idemo u ____ . Vraćamo se oko ____ sati. Molimo da d/ij/ete ponese:
Am ____ schließt der Unterricht um ____ Uhr. Grund:	Dana _____ nastava se završava u ____ sati. Razlog:
Am ____ brauchen die Kinder keine Jause in die Schule mitzunehmen.	Dana _____ d/j/eca ne trebaju pon/ij/eti užinu u školu.
Bitte lassen Sie sich jeden Tag von Ihrem Kind etwas vorlesen (ca. 10 Minuten).	Molim Vas da Vašem d/j/etetu dozvolite da Vam svakodnevno nešto pročita (oko 10 minuta).
Der Unterricht beginnt am ____ um ____ Uhr. Grund:	Dana _____ nastava počinje u ____ sati. Razlog:
Die Kosten betragen ____ €. Bitte geben Sie Ihrem Kind den Betrag genau abgezählt mit, bis spätestens ____ .	Troškovi iznose ____ €. Molimo Vas da svom d/j/etetu date točan/tačan iznos najkasnije do _____ .
Die Leistungen Ihres Kindes haben sich in letzter Zeit sehr verbessert. Ich freue mich darüber.	Usp/j/eh Vašeg d/j/eteta se u posl/j/ednje vr/ij/eme jako poboljšao. Radujem se tome.
Die Schulbücher bitte mit einer durchsichtigen Hülle einbinden und mit dem Namen versehen.	Molimo da se školske knjige umotaju u prozirne omotače i napiše d/j/etetovo ime.
Einladung zu einem dringenden Gespräch am ____ um ____ Uhr. Ihr Kommen ist sehr wichtig.	Pozivamo Vas na hitan razgovor _____ u ____ sati. Vaš dolazak je jako važan.
Geben Sie bitte Ihrem Kind ____ € Spargeld mit.	Molimo Vas da svom d/j/etetu date da ponese _____ € za štednju.
Geben Sie bitte Nachricht, wenn Sie diesen Termin nicht einhalten können.	Molimo Vas da nas obav/ij/estite ako se ne možete odazvati na ovaj termin.

Gehen Sie bitte mit Ihrem Kind zum Augenarzt.	Molimo Vas da odvedete svoje d/ij/ete očnom l/j/ekaru.
Gehen Sie bitte mit Ihrem Kind zum Ohrenarzt.	Molimo Vas da svoje d/ij/ete odvedete specijalisti za uho, grlo i nos.
Helfen Sie bitte Ihrem Kind seine Schulsachen in Ordnung zu halten. ____ braucht einen Uhu, eine Schere, Buntstifte, Radiergummi, ____ .	Molimo Vas da svom d/j/etetu pomognete da školske stvari drži uredno. _____ treba: ljepilo/lepak , makaze/ škarice, bojice, gumicu za brisanje, _____ .
Herzlich willkommen!	Dobrodošli!
Holen Sie bitte Ihr Kind um ____ Uhr von der Schule ab.	Molim Vas da po svoje d/ij/ete dođete u školu u _____ sati.
ich bin einverstanden	Ja sam sporazuman/na- saglasan/na
ich bin nicht einverstanden	Nisam sporazuman/na -saglasan/na
Ich wünsche Ihnen und Ihrer Familie schöne und erholsame Ferien!	Vama i Vašoj obitelji/porodici želim l/ij/ep i ugodan odmor/ raspust.
Ihr Kind war am ____ nicht in der Schule. Bitte geben Sie ihm eine Entschuldigung für diesen Tag mit.	Vaše d/ij/ete nije bilo u školi dana _____ . Molim Vas da mu date ispričnicu/opravljanje za taj dan.
Ihr Kind war vom ____ bis ____ nicht in der Schule. Bitte geben Sie ihm eine Entschuldigung für diese Zeit mit.	Vaše d/ij/ete nije bilo u školi od _____ do _____ . Molim Vas, da mu date ispričnicu/ opravdanje za to razdoblje.
Jause: Essen, Getränk (bitte kein Cola o.ä.) in Kunststoffflasche, Obst	Užina: jelo, napitak (ne colu i sl.) u plastičnoj boci, voće
Kommen Sie bitte mit Ihrem Kind.	Molimo Vas da dođete s Vašim d/j/etatom.
Mein Kind darf allein nach Hause gehen.	Moje d/ij/ete sm/ij/e samo ići kući.
Mein Kind geht in die ____ . Klasse. Die Lehrerin heißt ____ .	Moje d/ij/ete ide u _____ razred. Učitelj/ica se zove _____ .
Mein Kind hat seine Hausübung nicht gemacht. Grund:	Moje d/ij/ete nije napisalo domaću zadaću/domaći zadatak. Razlog:
Mein Kind soll in der Schule geimpft werden.	Moje d/ij/ete treba biti cijepljeno/vakcinisano u školi.
Mein Kind soll nicht in der Schule geimpft werden.	Moje d/ij/ete ne treba biti cijepljeno/vakcinisano u školi.

Mein Kind war am ____ nicht in der Schule.	Moje d/ij/ete nije bilo u školi _____ (datum).
Mein Kind war vom ____ bis ____ nicht in der Schule.	Moje d/ij/ete nije bilo u školi od _____ do _____.
nicht Zutreffendes durchstreichen	Precrtati neodgovarajuće
Schauen Sie bitte täglich in das Mitteilungsheft Ihres Kindes. So verhindern Sie, wichtige Informationen zu versäumen.	Molimo Vas da svakodnevno pregledate bilježnicu/ svesku Vašeg d/j/eteta s informacijama za roditelje. Tako nećete propustiti važne informacije.
Schicken Sie Ihr Kind bitte pünktlich zur Schule.	Molim Vas da svoje d/ij/ete šaljete na vr/ij/eme u školu.
Wanderausrüstung: gute Schuhe, Rucksack, Regenschutz (kein Schirm), Kopfbedeckung	Oprema za izlet: dobre cipele, ruksak, zaštita od kiše (ne kišobran), kapa
Wir werden zwischen ____ und ____ Uhr zur Schule zurück kommen.	Povratak u školu je između _____ i _____ sati.
zur Kenntnis genommen	Primio/la na znanje
Zutreffendes bitte ankreuzen	Molimo Vas da stavite znak kraj odgovarajućeg navoda.

Deutsch–Bosnisch/Kroatisch/Serbisch Wörterbuch

Njemačko – bosansko/hrvatsko/srpski rječnik

Adresse	adresa
Ansage	diktat
Arbeitsblatt	radni list
Ausflug	izlet
auswendig	napamet
autonom schulfrei	autonomni dani, nema škole
autonom schulfreie Tage	autonomni dani, slobodni od škole
Bastelschachtel	kutija za alat, pribor za tehnički odgoj/obrazovanje
Bleistift	olovka
Buchstaben	slova
Buntstift	bojica
Dienstag	utorak
Donnerstag	četvrtak
Elternabend	roditeljski sastanak
Elternsprechtage	dan za razgovor s roditeljima
Elternverein	udruženje roditelja
Elternvertreter	zastupnik roditelja
entschuldigt	opravdano
Entschuldigung	Ispričnica/opravljanje za izostanak s nastave
Erziehungsberechtigte	roditelj, staratelj, odgajatelj
Fahrtkosten	troškovi putovanja
Faschingsfest	poklade
Federpennal	pernica
Fehlstunden	izostanci
Ferien	odmor / raspust/ ferije
feste Schuhe	čvrste cipele
Fieber	temperatura, groznica
Filzstift	flomaster
Freitag	petak
Füllfeder	penkalo, naliv-pero
Gedächtnisübung	v/j/ežba pamćenja
Gottesdienst	misa
Grippe	grip/a
Handschuhe	rukavice
Haube	kapa
Hausschuhe	papuče/sobne patike
Hausübung	domaća zadaća/ domaći zadatak
Heftmappe	mapa za heftanje
Jause	užina
Kalender	kalendar
Klarsichthüllen	prozirni omotač
Klassenforum	v/ij/eće roditelja
Klassenlehrer	razredni učitelj
Klassenlehrerin	razredna učiteljica
Konferenz	Konferencija (Nastavničko v/ij/eće)
Kosten	troškovi
LE = Leibeserziehung	fizički odgoj / fizičko vaspitanje
Lehrausgang	izlet s nastavnim sadržajem

Masern–Mumps–Röteln	ospice – mums – rubeole
Mittwoch	sr/ij/eda
Montag	poned/j/eljak
Nationalfeiertag	nacionalni praznik
Notfalladresse	adresa za hitni slučaj
Ölkreiden	uljane boje / krede
Osterferien	uskršnji praznici / raspust
Pinsel	četkica
Radiergummi	gumica za brisanje
REL = Religion	vjeroispov/ij/est
Rucksack	ruksak
Samstag	subota
Schal	šal
Schere	makaze / škare
Schnellhefter	mapa »heftarica«
Schnupfen	hunjavica / kijavica
Schulbeginn	početak nastave
Schulforum	školski forum (v/ij/eće)
schulfrei	nema školske nastave
schulfreie Tage	slobodni dani (dani bez školske nastave)
Schultasche	školska torba
Semesterferien	semestralni, polugodišnji praznici / raspust
Sommerferien	ljetnji / letnji praznici, odmor, raspust
Sonntag	ned/j/elja
Sozialversicherungskarte	kartica zdravstvenog osiguranja
Spitzer	šiljilo/rezač
Sprechtage	dan za prijem roditelja, razgovor s roditeljima
Staatsfeiertag	državni praznik
Stundenplan	raspored sati/časova
Tagesordnung	dnevni raspored
Tetanus	tetanus
Trinkbecher	čaša
Turnsachen	oprema za fizičko
Turnsackerl	vrećica za opremu za fizičko
Turnschuhe	patike za fizičko
Uhu	ljepilo / lepak
unentschuldigt	neopravdano
Unterrichtsschluss	završetak nastave
Unterschrift	potpis
Veranstaltung	priredba
Verkehrserziehung	prometni odgoj/ saobraćajno vaspitanje
Wandertag	izlet u prirodu
Wasserfarben	vodene bojice
Weihnachtsferien	božićni praznici/raspust
Woche	tjedan/sedmica / nedelja
Wochentage	dani u tjednu/sedmici/ nedelji
Wörter	r/ij/eći